

**СОЧИНСКИЙ ИНСТИТУТ (ФИЛИАЛ)  
федерального государственного автономного образовательного  
учреждения высшего образования  
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ»**

Департамент иностранных языков

---

Кафедра иностранных языков

---

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Петенко Александр Тимофеевич  
Должность: Директор  
Дата подписания: 28.03.2022  
Уникальный программный ключ:  
28acbc88a6d3ce11b5b992501f9a43df0be7b81d

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**"Семиотика"**

(наименование дисциплины)

---

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

**45.03.02 "Лингвистика"**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

---

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

**"Теория и практика межкультурной коммуникации"**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

---

Сочи,  
2020 г.

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Семиотика» является - получение обучающимися базовых знаний в области аналитико-синтетической обработки зафиксированной информации и приобретение умений и навыков свертывания и преобразования первичных текстовых источников на языке оригинала и перевода.

Задачи:

- формирование и развитие теоретических представлений в области перевода, реферирования и аннотирования текста;
- развитие практических навыков в области перевода, реферирования и аннотирования текста.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Семиотика» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	КОМПЕТЕНЦИЯ
	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-5	<b>Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</b>
УК-5.2	Находит и использует при социальном и профессиональном общении информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп
УК-5.5	Обосновывает особенности проектной и командной деятельности с представителями других этносов и (или) конфессий
УК-5.6	Придерживается принципов недискриминационного взаимодействия при личном и массовом общении в целях выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции
ПК-7	<b>Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</b>
ПК-7.1	Знает языковые и культурные нормы речевого общения
ПК-7.2	Умеет адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур
ПК-7.3	Владеет навыками использования соответствующих языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке
ПК-8	<b>Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов</b>
ПК-8.2	Умеет осуществлять межкультурный диалог; отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации
ПК-8.3	Владеет навыками моделирования типичных ситуаций языкового

### 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Семиотика» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока Б1.В ОП ВО.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Семиотика».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины, практики*	Последующие дисциплины, практики*
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Древние языки и культуры История История и культура стран изучаемого языка (первый иностранный язык) Лингвокультура страны изучаемого языка ( первый иностранный язык) Литература стран изучаемого языка (первый иностранный язык) Практикум по художественному переводу (первый иностранный язык)	История и культура стран изучаемого языка (второй иностранный язык) Лингвокультура страны изучаемого языка ( второй иностранный язык) Литература стран изучаемого языка (второй иностранный язык) Основы теории межкультурной коммуникации Практикум по художественному переводу (второй иностранный язык) Практикум по межкультурной коммуникации

ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Древние языки и культуры История и культура стран изучаемого языка (первый иностранный язык) Лингвокультура страны изучаемого языка ( первый иностранный язык)	История и культура стран изучаемого языка (второй иностранный язык) Лингвокультура страны изучаемого языка ( второй иностранный язык) Основы теории межкультурной коммуникации Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык) Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) Практикум по межкультурной коммуникации Производственная практика
ПК-8	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Древние языки и культуры История История и культура стран изучаемого языка (первый иностранный язык) Лингвокультура страны изучаемого языка ( первый иностранный язык)	История и культура стран изучаемого языка (второй иностранный язык) Лингвокультура страны изучаемого языка ( второй иностранный язык) Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык) Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) Практикум по межкультурной коммуникации Производственная практика Социолингвистика

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Семиотика» составляет 2 з.е.

*Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для очной формы обучения.*

Вид учебной работы	Всего, ак. ч.	Семестр(-ы)					
		3	2				
<b>Контактная (аудиторная) работа (всего)</b>	32	32	34				
в том числе:	-	-	-	-	-	-	-
лекции (если предусмотрено)	16	16	-				
в том числе в форме практической подготовки (если предусмотрено)	1	1	-				
лабораторные занятия (если предусмотрено)	-	-	-				
в том числе в форме практической подготовки (если предусмотрено)	-	-	-				
практические занятия (если предусмотрено)	16	16	34				
в том числе в форме практической подготовки (если предусмотрено)	3	3	-				
<b>Самостоятельная работа обучающегося (всего)</b>	40	40	4				
в том числе:	-	-	-	-	-	-	-
в форме практической подготовки (если предусмотрено)	8	8	-				
Часов на контроль:	-	-	18				
Промежуточная аттестация в форме: (зачет/дифзачет/экзамен)	-	За	Эк				
Общая трудоемкость	час	72	72	56			
	зач. ед.	2	2	-			

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

НАИМЕНОВАНИЕ РАЗДЕЛА ДИСЦИПЛИНЫ	Вид учебной работы*
Содержание раздела (темы)	
<b>Раздел 1. Аннотирование и реферирование как процесс аналитико-синтетической переработки информации</b>	
Тема 1.1. Аннотирование и реферирование как учебная дисциплина и как процесс обработки информации. Типология и базовые принципы составления вторичных текстов	ПЗ
Тема 1.2. Аналитическая обработка текста с целью составления вторичного текста. Реферативный перевод	ПЗ
Самостоятельная работа по темам раздела 1	СР
<b>Раздел 2. Реферирование</b>	
Тема 2.1. Способы реферирования: цитирование, перефразирование, обобщение	ПЗ
Тема 2.2. Составление и оформление реферата/реферативной части ВКР	ПЗ
Самостоятельная работа по темам раздела 2	СР
<b>Раздел 3. Аннотирование</b>	
Тема 3.1 Стандартные требования к составлению и оформлению аннотации научной статьи	ПЗ
Тема 3.2. Языковые особенности англоязычного научного текста. Аннотирование научной статьи на русском и английском языке	ПЗ
Самостоятельная работа по темам раздела 3	СР

\* - ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; ПЗ – практические занятия; СР – самостоятельная работа.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/ лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Комплект специализированной мебели; маркерная доска; кафедра; автоматизированное рабочее место преподавателя - компьютер: процессор мощностью не ниже Intel Core i3, монитор LCD не менее 24", Интерактивная панель 86" / проектор Epson; проекционный экран / Телевизор LED 43", имеется выход в интернет	Операционная система Windows 10 Pro Схема лицензирования per-device, номер лицензии 87846770 от 27.05.19 по гос.контракту №31907740983 на ПО ООО "БалансСофт Проектс"; Office Professional 2007 45747882, 46074549 Акт приема-передачи №АПП-95 от 17.07.09 по гос.контракту № 69-09 на программное обеспечение ООО "Микро Лана", Kaspersky Endpoint security для бизнеса - Стандартный 1752-150211-132016 Акт приема-передачи №275 от 21.12.09 по гос.контракту № 83-09 на программное обеспечение ООО "Виста"
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Комплект специализированной мебели; интерактивная панель 86", доска аудиторная меловая; автоматизированные рабочие места - компьютер: процессор мощностью не ниже Intel Core i3, оперативная память объемом не менее 8 ГБ, память SSD 250 ГБ/HDD 1 ТБ, видеокарта NVIDIA 1050TI 4ГБ; монитор LCD не менее 24"; имеется выход в интернет	
Аудитория для самостоятельной работы обучающихся	Комплект специализированной мебели; Телевизор LED 65", автоматизированные рабочие места (процессор не ниже Intel Core i3, оперативная память объемом не менее 6 ГБ; SSD 250 ГБ/HDD 1 ТБ), имеется выход в интернет	

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Меняйло В. В., Тулякова Н. А., Чумилкин С. В. Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy : Учебное пособие для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 240 с - Текст : электронный. - URL: <https://urait.ru/bcode/491693>

*Дополнительная литература:*

1. Крупченко А. К., Кузнецов А. Н., Прилипко Е. В. Английский язык для педагогов: academic english (B1–B2) : Учебное пособие для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 204 с - Текст : электронный. - URL: <https://urait.ru/bcode/498955>

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- ЭБС «Academia-library» <https://academia-moscow.ru/>
- научная электронная библиотека eLIBRARY.RU <https://www.elibrary.ru/>
- ЭБС Znanium <https://znanium.ru>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://biblioclub.ru>
- Образовательная платформа Юрайт <https://urait.ru>
- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://mega.rudn.ru/MegaPro/Web>

2. Базы данных и поисковые системы:

- свободная энциклопедия Википедия <https://ru.wikipedia.org/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

Методические рекомендации по написанию аннотации:

Аннотация должна быть написана простым языком без использования ненужных и малопонятных терминов. Она должна в сжатой форме сообщать, о чем говорится в тексте и какую пользу от его прочтения можно получить, т.е. какие теоретические и/или практические знания дает это произведение, и какие требования к читательским знаниям предъявляет. называется процесс составления кратких сведений о печатном произведении (книге, статье, докладе и т.д.), позволяющих судить о целесообразности его более детального изучения. При аннотировании учитывается содержание произведения, его назначение, ценность и направленность. При аннотировании иностранного материала данные приводятся на языке подлинника. Аннотация перечисляет те вопросы, которые освещены в документе, не раскрывая их содержания. Другими словами, аннотация сообщает, о чем написан первоисточник. Чтение аннотации не может заменить чтения первоисточника, она помогает осуществить первичный отбор литературы по интересующей пользователя теме. В аннотации содержание исходного текста излагается своими словами, что обеспечивает в большинстве случаев высокую степень обобщения и абстрагирования смысла первоисточника. Таким образом, аннотация – это предельно сжатая характеристика материала, заключающаяся в информации о затронутых в источниках вопросах. Основными источниками при подготовке аннотации являются:

- титульный лист, содержащий выходные данные;
- содержание (оглавление и сама описательная часть оригинала);
- выводы;
- предисловие;
- послесловие;
- примечания автора;
- графики и таблицы в тексте.

Методические рекомендации по реферированию текста:

Содержание реферата шире, чем содержание аннотации. В реферате не просто перечисляются основные аспекты тематики первоисточника, но содержится и фактографическая информация. С точки зрения композиционно – графического членения независимо от типа реферата его текст может быть разделен на три основные части:

- заголовочная;
- собственно реферативная;
- справочный аппарат.

В состав заголовочной части входят: название работы (книги, статьи, интервью и т.д.), имя автора (авторов), полные выходные данные реферируемого первоисточника (место и год издания, издательство) и некоторые другие. Если первичный источник на иностранном языке, то сначала обязательно приводятся полные сведения о работе на иностранном языке с указанием языка оригинала, а затем все эти сведения повторяются на родном (русском) языке. Главной в структуре реферата является его центральная собственно реферативная часть, так как в ней и содержится основная фактологическая информация из первого документа. Эта часть может включать в себя:

- словесный текст;
- формулы;
- таблицы, графики, диаграммы;
- иллюстрации (фотографии, рисунки).

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины на Учебном портале!

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система\* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Семиотика» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

\* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.